

FR

van Dale

Nederlands – Frans

N

In dit *Van Dale Pocketwoordenboek Nederlands – Frans* vind je alles wat je nodig hebt voor het schoolvak Frans en het eindexamen op de middelbare school. Ook bij gebruik thuis, op reis of bij een taalcursus is dit Pocketwoordenboek een uitstekende bron van informatie.

De vormgeving van dit Pocketwoordenboek helpt je om snel en makkelijk te vinden wat je zoekt. Op elke bladzijde staat bijvoorbeeld het alfabet. Ook valt het lidwoord bij elk trefwoord duidelijk op. In de zwarte kaders vind je bovendien veel extra informatie (zoals aanvullende uitleg over het opgezochte woord, landennamen of taaltips).

Als je al wat verder bent en nog meer woorden wilt kunnen opzoeken, dan is het *Van Dale Middelgroot woordenboek Nederlands – Frans* een goede keuze als opvolger van dit boek. De *Van Dale Grammatica Frans* en *Van Dale Werkwoordgrammatica Frans* zijn daarnaast ontzettend handig voor het leren van grammaticaregels en het vervoegen van werkwoorden, en je breidt je woordenschat snel uit met het geïllustreerde *Van Dale Beeldwoordenboek Nederlands / Frans*. Met *Van Dale Online op school* kun je ook makkelijk digitaal woorden opzoeken (kijk voor een gratis proefabonnement achter in dit boek).

Wij staan altijd open voor suggesties.
Je kunt die mailen naar redactie@vandale.nl.

We wensen je veel plezier en succes met dit woordenboek!

Van Dale Uitgevers

amazonie	de [myth] amazone v	[Belg]; ± steak m tartare • américain préparé
Amazone	de [rivier] Amazone v	○ [Belg] américain préparé
ambacht	het métier m , artisanat m	Amerika Amérique v
ambachtelijk	artisanal(e)	Amerikaan de / Amerikaanse de Américain m , -e v
ambachtsman	de artisan m	1 Amerikaans het zn américain m
ambassade	de ambassade v	2 Amerikaans bn américain(e)
ambassadeur	de / ambassadrice de ambassadeur m -drice v	amfetamine het/de amphétamine v
amber alert	het • er is een ~ uitgegaan	amfibie de amphibie m
○ une alerte enlèvement a été déclenchée		amfibievoertuig het véhicule m amphibia
ambiance	de ambiance v , atmosphère v	amfitheater het amphithéâtre m
ambiëren	ambitionner, aspirer (à)	amical amical(e)
ambitie	de ambition v , aspiration v	ammonia de ammoniaque v
¹ ambitieus	bn ambitieux, -euse	ammoniak de (gaz m) ammoniac m
² ambitieus	bw avec ambition	amnestie de amnistie v • ~ verlenen
ambivalent	ambivalent(e)	○ amnistier (qqn.)
ambt	het 1 charge v , fonction v , poste m • een ~ bekleden ○ occuper une charge	amnestie - amnistie
● zijn ~ neerleggen ○ se démettre de ses fonctions • een ~ aanvaarden ○ entrer en fonction • [Belg] openbaar ~ ○ fonction publique 2 [van priester, dominee] ministère m	Nederlands: met een e - Frans: met een i	
¹ ambtelijk	bn officiel(le)	amok • ~ maken ○ entrer en fureur
² ambtelijk	bw d'office	amoreel amoral(e)
ambteloos	sans profession • een ~ burger	amorf amorphe
○ un simple particulier		ampel ample • na ~e overweging ○ après mûre délibération
ambtenaar	de / ambtenares de fonctionnaire m/v • ~ van de burgerlijke stand	amper à peine, tout(e) juste
○ officier de l'état civil • dat is een echte ~		ampère de ampère m
○ c'est un bureaucrate, c'est un rond-de-cuir		ampul de ampoule v
ambtenarenapparaat	het administration	amputatie de amputation v
○ v		amputeren amputeer
ambtenarij	de administration v ; [neg] bureaucratie v	amulet de amulette v
ambtgenoot	de confrère m/v , homologue m/v	amusant amusant(e)
ambtsaanvaarding	de entrée v en fonctions	amusement het amusement m , divertissement m
ambtsdrager	de dignitaire m	amuseren amuser, divertir • zich ~ o s'amuser
ambtsgheim	het secret m professionnel	amuzikaal peu musicien(ne)
ambtshalve	d'office	amv de [Ned] afk van alleenstaande minderjarige vreemdeling MIE m (afk van mineur isolé étranger); [Belg] MENA m (afk van mineur étranger non-accompagné)
ambtstmisdrijf	het malversation v	anaal anal(e)
ambtstermijn	de mandat m • [van Franse president] een ~ van vijf jaar ○ le quinquennat	anachronisme het anachronisme m
ambtswege	• van ~ o officiellement, d'office	anagram het anagramme v
ambtswoning	de logement m de fonction	analfabheet de analphabète m/v , illettré m , -e v
ambulance	de ambulance v	analphabetisme het analphabétisme m
ambulancebroeder	de infirmier m , -ière v	analist de / analiste de analyste m/v , laborantin m , -e v
ambulant	ambulant(e)	analogie de analogie v • naar ~ van o par analogie avec
amen	het amen, ainsi soit-il • op alles ja en ~ zeggen ○ dire amen à tout • [Belg] ~ en uit! ○ point final !	analoog 1 [overeenkomstig] analogue 2 [niet digitaal] analogique
amendement	het amendement m	analyse de analyse v
amenderen	amender	analyseren analyser
americain	de [Belg] (filet m) américain m	analytisch analytique • een ~e geest hebben ○ avoir l'esprit analytique
		ananas de ananas m

anarchie de anarchie (v)

anarchisme het anarchisme [m]

anarchist de / anarchiste de anarchist [m/v]

anarchistisch anarchiste

anatomie de anatomie (v)

anatomisch anatomique

anchor de présentateur [m], -trice (v)

ancienneté de ancieneté (v) • naar ~ o par ordre d'ancienneté

1 ander zn • een ~ o un autre • ~en o d'autres • het ~e o le reste • de een of ~ o quelqu'un, quelqu'une • het is het een of het ~ o de deux choses l'une • onder ~e o notamment

2 ander bn autre • met ~e woorden o en d'autres termes • een ~e richting inslaan o changer de direction • op de een of ~e dag o un jour ou l'autre • hij is een heel ~ mens geworden o il a changé du tout au tout • om de ~e dag o tous les deux jours • van de ene dag op de ~e o du jour au lendemain

anderhalf un... et demi, une... et demie • ~ uur o une heure et demie • anderhalve man en een paardenkop o quatre pelés et un tondu

andermaal de nouveau, encore

andermans d'autrui, d'un autre • ~ eigen-dom o le bien d'autrui

1 anders bn autre, différent(e) • ~ zijn o être différent • dat is wat ~ o c'est différent • ~ maken o changer, corriger • ~ worden o changer • het is niet ~ o c'est comme ça • niemand ~ o personne d'autre • wie ~? o qui d'autre? • wat ~? o quoi d'autre? • wat ~ o autre chose • iemand ~ o qqn. d'autre • ~ niet? o c'est tout ?, et avec ça ? • niets ~ dan o rien d'autre que • ~ dan zijn broer o à la différence de son frère • er blijft mij niets ~ over dan weg te gaan o il ne me reste plus qu'à partir • ik heb wel wat ~ te doen o j'ai d'autres chats à fouetter • wat had hij ~ kunnen doen? o qu'aurait-il pu faire d'autre ?

2 anders bw autrement, d'une autre façon • ~ gezegd o autrement dit • ik ga er meer heen dan ~ o j'y vais plus souvent que d'habitude • hij is vast ziek, ~ zou hij wel gekomen zijn o il doit être malade, sinon il serait venu • ergens ~ o ailleurs, autre part • nergens ~ o nulle part ailleurs

andersdenkend dissident(e), non conformiste

andersom en sens inverse, inversement • het is juist ~! o c'est précisément l'inverse !

andersoortig d'espèce (v) différente, d'une

autre espèce

anderstalige de personne (v) parlant une autre langue; [uitgaande van Nederlandse situatie] personne (v) non-néerlandophone

anderszins autrement

anderzijds d'autre part

Andes de Andes [m/v]

andijvie de scarole (v)

Andorra l'Andorre (v)

voorzetsel	in en van/uit de l', d'
officiële naam	Vorstendom Andorra la Principauté d'Andorre
inwoner	[m] Andorrees Andorran [v] Andorrese Andorrane
bijv. naamw.	Andorrees andorran, andorran
hoofdstad	Andorra la Vella Andorra-la-Vieille
munt	euro euro

anekdote de anecdote (v)

anemoon de anémone (v)

anesthesie de anesthésie (v)

anesthesist de / anesthesiste de anesthésiste [m/v]

angel de [vishaak] hameçon [m] 2 [steekorgaan] dard [m], aiguillon [m]

Angelsaksisch anglo-saxon(ne)

angina de angine (v) • ~ pectoris o angine de poitrine

anglicaan de anglican [m], -e (v)

anglicaans anglican(e)

Angola l'Angola [m]

voorzetsel	in en van/uit d'
officiële naam	Republiek Angola la République d'Angola
inwoner	[m] Angolees Angolais [v] Angolese Angolaise
bijv. naamw.	Angolees angolais, angolaise
hoofdstad	Luanda Luanda
munt	kwanza kwanza

angst de angoisse (v), crainte (v), peur (v)

• in ~ zitten o être angoissé, avoir peur • iets met ~ en beven tegemoet zien o trembler à la perspective de qqch. • uit ~ voor o de peur de, de crainte de • uit ~ dat o de peur que, de crainte que • in zijn ~ sprong hij uit het raam o affolé, il sauta par la fenêtre

angstaanlagend angoissant(e), terrifiant(e)

angstcultuur de culture (v) de la peur

angsthaas de peureux [m]; [inf] trouillard [m]

angstig	1 [angst gevoelend] anxieux, -euse, inquiet, -ière • ~ maken o angoisser, inquiéter	2 [angstaanjagend] angoissant(e), terrifiant(e)	1 antiek het zn antiquités mv v	
angstvallig	1 craintif, -ive, timoré(e)	2 [pijnlijk nauwgezet] méticuleux, -euse, taillonné(e) • een geheim ~ bewaren o garder jalousement un secret	2 antiek bn 1 [tot de oudheid behorend] antique • ~ beschaving o civilisation antique	
angstwekkend	angoissant(e), terrifiant(e)		2 [van vroeger] antique, ancien(ne) • een ~ kast o un buffet d'époque, ancien	
angstzweet	het sueur v froide [vaak mv]		3 [ouderwets] antique, démodé(e)	
anijs	de 1 anis m 2 [likeur] anisette v		antiglobalist de antimondialiste m/v	A
animatie	de animation v		antiheld de antihéros m	B
animeren	(+ tot) encourager (à), inciter (à)		antikraak anti-squat	C
animo	het/de 1 [geestdrift] animation v, entraînement m 2 [lust] envie v 3 [belangstelling] intérêt m, enthousiasme m • daar is geen enkel voor o cela n'intéresse personne		antilichaam het anticorps m	D
anjer	de cœillet m		Antillen de les Antilles mv v • op de ~ o aux Antilles	E
anker	het ancre v • het ~ lichten o lever l'ancre		Antilliaan de / Antilliaanse de Antillaïs m, -e v	F
ankeren	ancrer, mouiller		Antilliaans antillaïs(e)	G
ankeretting	de chaîne v d'ancre, chaîne de mouillage		antilope de antilope v	H
annalen	de annales mv v		antipathie de antipathie v	I
annex	1 bn attenant(e), annexe		antiquair de antiquaire m/v	J
annex	vw • uitgeverij ~ drukkerij o maison d'édition-imprimerie		antiquariaat het commerce m de livres anciens, commerce de livres d'occasion	K
annexatie	de annexion v		antiquarisch d'occasion • een boek ~ kopen o acheter un livre d'occasion	L
annexeren	annexer		antiquiteit de antiquité v	M
anno	en l'an ~ 2001 o en 2001 • ~ nu o de nos jours, à présent		antireclame de contre-publicité v	N
annonceren	1 [bekendmaken] annoncer, notifier 2 [kaartsp] annoncer		antiroosshampoo de shampoing m antipelliculaire	O
annuleren	annuler		antisemiet de antisémite m/v	P
annulering	de annulation v		antisemitisch antisémite	Q
annuleringsverzekering	de assurance v annulation		antisemitisme het antisémitisme m	R
anode	de [nat] anode v		antiseptisch antiseptique	S
anoniem	anonyme • ~ blijven o garder l'anonymat		antistof de anticorps m	T
anonimitet	de anonymat m		antithese de antithèse v	U
anorexia	de anorexie v (mentale)		antivries het/de antigel m	V
anorexiatiënt	de anorexique m/v		1 antraciet de/het zn anthracite m	W
ansichtkaart	de [Ned] carte v postale		2 antraciet bn anthracite	X
ansjovis	de anchois m		antropologie de anthropologie v	Y
Antarctica	l'Antarctique v		antropoloog de anthropologue m/v	Z
antecedent	het 1 [taalk] antécédent m		antroposofie de anthroposophie v	
	2 [vroeger gedrag] • ~en o antécédents		Antwerpen Anvers	
antenne	de antenne v		antwoord het réponse v; [gevat] repartie v; [weerwoord] réplique v; [snel en rauk] riposte v • ~ geven o répondre • hij heeft gauw een ~ klaar o il a l'esprit de repartie • ~ krijgen o recevoir une réponse • gaarne ~ o RSVP (répondez s'il vous plaît) • in ~ op o en réponse à • ik moet u het ~ schuldig blijven o je ne peux pas vous répondre	
antiaanbakpan	de poêle v anti-adhésive		antwoordapparaat het répondeur m (téléphonique)	
antibioticum	het antibiotique m		antwoorden répondre, répliquer, riposter	
anticiperen	anticiper • ~ op o anticiper sur		• op een brief ~ o répondre à une lettre	
anticlimax	de déception v; [inf] douche v froide		antwoordnummer het numéro m d'autorisation	
anticonceptie	de contraception v		anus de anus m	
anticonceptiemiddel	het contraceptif m		ANWB de afk van Koninklijke Nederlandse Toeristenbond-ANWB Royal Automobile Club m des Pays-Bas	
anticonceptiepil	de pilule v contraceptieve, pilule		aoc het [Ned] afk van agrarisch opleidings-	

- centrum** lycée [m] agricole
aorta de aorte [v]
AOW de [Ned] afk van *Algemene Ouderdomswet* Loi [v] générale sur l'assurance vieillesse; [uitkering] allocation [v] vieillesse
AOW'er de [Ned] retraité [m], -e [v], [Belg] pensionné [m], -e [v]
- ¹**apart** bn séparé(e), spécial(e) • dit is een ~geval o c'est un cas spécial • iets ~s o qqch. qui sort de l'ordinaire
- ²**apart** bw séparément • geld ~ zetten o mettre de l'argent de côté
- apartheid** de apartheid [m], ségrégation [v] raciale
- apathisch** apathique
- apegapen** [inf] • op ~ liggen o agoniser, être à la dernière extrémité; [scherts] être à bout de souffle
- apenkop** de gamin [m], garnement [m]
- apennoot** de cacahuète [v]
- apenstaartje** het arobas [m]
- aperitief** het apéritif [m]
- apert** évident(e), patent(e)
- apestoned** [inf] raide défoncé(e)
- apetrots** fier, fière comme Artaban
- apk-keuring** de [Ned] contrôle [m] technique (automobile)
- Apocalyps** de Apocalypse [v]
- apolitiek** apolitique
- apostel** de apôtre [m]
- apostrof** de apostrophe [v]
- apotheek** de pharmacie [v]
- apotheker** de / apothekeres de pharmacien [m], -ne [v]
- apothekersassistent** de préparateur [m] en pharmacie
- app** de 1 [toepassing] app [v], appli [v] 2 [bericht] message [m] whatsapp • een ~ sturen o envoyer un message whatsapp, texter
- apparaat** het appareil [m], machine [v]
- elektrisch huishoudelijk ~ o appareil électroménager • het ambtelijk ~ o la machine administrative
- apparatuur** de équipement [m], appareillage [m]
- appartement** het appartement [m]
- appbericht** het message [m] whatsapp • een ~ sturen o texter
- ¹**appel** de 1 pomme [v] • voor een ~ en een ei o pour une bouchée de pain • de ~ valt niet ver van de boom, stam o tel père tel fils, bon sang ne peut mentir • door de zure ~ heenbijten o avaler la pilule 2 [van oog] prunelle [v]
- ²**appel** het 1 [hoger beroep] appel [m] • in ~ gaan o interjeter appel 2 [sein tot verzameling] appel, rappel [m] • ~ slaan, blazen o battre le rappel 3 [het afroepen van namen] appel • ~
- houden** o faire l'appel
- appelboom** de pommier [m]
- appelflap** de chausson [m] aux pommes, [Belg] gosette [v] aux pommes
- appelflauwe** de • een ~ krijgen o tomber dans les pommes
- appelkruimeltaart** de tarte [v] crumble aux pommes
- appelleren** [jur] interjeter appel
- appelmoes** de compote [v] de pommes
- appelsap** het jus [m] de pommes
- appelsien** de [Belg] orange [v]
- appelstroop** de mélasse [v] de pommes
- appletaart** de gâteau [m] aux pommes; tarte [v] aux pommes
- appeltje** het petite pomme [v] • een ~ voor de dorst o une poire pour la soif • met iem. een ~ te schillen hebben o avoir un compte à régler avec qqn., [Belg] avoir un œuf à pelier avec qqn.
- appen** texter
- appendix** het/de appendice [m]
- appetijtelijk** appétissant(e)
- appje** het message [m] whatsapp • een ~ sturen o texter
- applaudisseren** applaudir
- applaus** het applaudissement [m] [meestal mv]
- applicatie** de application [v]
- appreciëren** apprécier
- après-ski** het/de après-ski [m]
- après-skiën** participer aux animations après-ski
- april** de avril [m] • in ~ o en avril, au mois d'avril • ~ doet wat hij wil o en avril ne te découvre pas d'un fil
- aprilegrap** de poisson [m] d'avril
- à propos** het/de sujet [m] (de conversation)
- hij is niet van zijn ~ af te brengen o il ne se laisse pas démonter • van zijn ~ raken o perdre le fil de ses idées
- aquaduct** het aqueduc [m]
-
- aquaduct – aqueduc**
-
- Nederlands: met een a – Frans: met een e
- aquajoggen** faire de l'aquajogging
- apparatuur** de équipement [m], appareillage [m]
- appartement** het appartement [m]
- appbericht** het message [m] whatsapp • een ~ sturen o texter
- ¹**appel** de 1 pomme [v] • voor een ~ en een ei o pour une bouchée de pain • de ~ valt niet ver van de boom, stam o tel père tel fils, bon sang ne peut mentir • door de zure ~ heenbijten o avaler la pilule 2 [van oog] prunelle [v]
- ²**appel** het 1 [hoger beroep] appel [m] • in ~ gaan o interjeter appel 2 [sein tot verzameling] appel, rappel [m] • ~ slaan, blazen o battre le rappel 3 [het afroepen van namen] appel • ~
- Arabië** l'Arabie [v] • in ~ o en Arabie
- Arabier** de / Arabische de Arabe [m/v]
- Arabisch** arabe • in het ~ o en arabe • ~ cijfers o chiffres arabes • ~e gom o gomme arabique
- Aramees** araméen
- arbeid** de 1 travail [m], ouvrage [m], beso-

gne ④ • aan de ~ gaan o se mettre au travail
• [Ned] de Partij van de Arbeid o le Parti du Travail • Dag van de Arbeid o fête du Travail, Premier Mai 2 [ec] main-d'œuvre ④
arbeider de ouvrier m, -ière ④, travailleur m, -euse ④ • geschoolde ~ o ouvrier qualifié • ongeschoolde ~ o ouvrier spécialisé (OS)
arbeidersklasse de classe ④ ouvrière
arbeiderspartij de parti m ouvrier
arbeidsbemiddeling de placement m
• [Belg] Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling o Office régional de l'Emploi [Belg]
arbeidsbureau het bureau m de placement, Agence ④ Nationale pour l'emploi, ANPE
arbeidsconflict het conflit m social
arbeidscontract het contrat m de travail
arbeidshof het [Belg] Cour ④ du travail [Belg]
arbeidsinspectie de inspection ④ du travail
arbeidsintensief à haut coefficient de travail
arbeidskamer de [Belg] salle ④ de travail
arbeidskrachten de main-d'œuvre ④
arbeidsloon het salaire m
arbeitsmarkt de marché m du travail
arbeitsongeschikt en incapacité de travail
arbeitsongeschiktheid de incapacité ④ de travail
arbeitsovereenkomst de contrat m de travail • collective ~ o convention collective
arbeitsplaats de emploi m
arbeitstijdverkorting de réduction de la durée du travail, réduction ④ du temps de travail
arbeitsvooraarden de conditions mv ④ de travail
arbeidzaam actif, -ive, travailleur, -euse
arbiter de arbitre m
arbitrage de arbitrage m
arbitrair arbitraire
Arbowet de [Ned] loi ④ sur les conditions de travail
arcade de arcade ④
arceren hachurer
archaïsch archaïque
archeologie de archéologie ④
archeologisch archéologique
archeoloog de archéologue m/④
archief het archives mv ④ [ook het gebouw]
archiekast de armoire ④ à archives
archipel de archipel m
architect de architecte m/④

archief – archives

Nederlands: enkelvoud – Frans: meervoud

architectonisch architectonique
architectuur de architecture ④
archivaris de archiviste m/v
archiveren verser aux archives
Arctisch arctique
Ardennen de Ardennes mv ④
are de are m
areaal het superficie ④, zone ④
arena de arène ④ • de ~ betreden o descendre dans l'arène • de politieke ~ o l'arène politique
arend de aigle m
argeloos sans malice, naïf, naïve
argeloosheid de candeur ④, naïveté ④, innocence ④

Argentinië l'Argentine ④

voorzetsel in en
van/uit d'
officiële naam Republiek Argentinië la République argentine
inwoner m Argentijn Argentin
bijv. naamw. ④ Argentijnse Argentine
Argentijns argentin, argentine
hoofdstad Buenos Aires Buenos Aires
munt Argentijnse peso peso argentin

arglistig perfide, malicieux, -euse
argument het argument m
argumentatie de argumentation ④
argumenteren argumenter
argusogen de • iets met ~ bekijken o avoir des doutes sur qqch.
argwaan de méfiance ④, défiance ④ • ~ koesteren o se méfier (de) • ~ wekken o éveiller des soupçons
argwanend méfiant(e), soupçonneux, -euse
aria de air m, aria ④
arisch aryen(ne)
aristocraat de aristocrate m/v; [inf] aristote m/v
aristocratie de aristocratie ④
aristocratisch aristocratique
ark de 1 [Bijb] arche ④ 2 [woonschuit] péniche ④
1 arm de zr bras m • in zijn ~en dragen o porter dans ses bras • ~in ~o bras dessus, bras dessous • een advocaat in de ~nemen o faire appel à un avocat • zich in iemand ~en werpen o se jeter dans les bras de qqn. • met gekruiste ~en o les bras crois-